

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 15 mai 1909.

N^o 26.

Samstag, 15. Mai 1909.

Arrêté du 11 mai 1909, concernant le remboursement à l'État des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration des eaux et forêts pour l'année 1908.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 5 § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849;

Attendu que les dépenses avancées par l'État pour le paiement des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière, en 1908, s'élèvent à 24,539,61 fr. et que cette somme est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'État, dans la proportion du revenu cadastral de ces bois pour une moitié et de leur étendue pour l'autre moitié;

Arrête :

Art. 1^{er}. La dite somme de 24,539,61 fr. sera remboursée à l'État, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains des receveurs de l'enregistrement des cantons respectifs, avant le 1^{er} septembre prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 mai 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Beschluß vom 11. Mai 1909, betreffend die Anzahlung an den Staat des Betrages der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten für das Jahr 1908.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 5 § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849;

In Erwägung, daß die zur Zahlung der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten während 1908 vom Staate geleisteten Vorschüsse 24,539,61 Fr. betragen, und diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem katastral Ertrage der Waldungen und zur Hälfte nach deren Flächeninhalte, zu verteilen ist;

Beschließt :

Art. 1. Die erwähnte Summe von 24,539,61 Fr. soll, nachstehender Verteilung gemäß, durch die betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Staat, zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer der resp. Kantone, vor dem 1. September k. zurückgezahlt werden.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 11. Mai 1909.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Etat de répartition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'État, de la somme de 24,539.61 fr., liquidée en 1908 pour traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière.

Noms des		Contenance			Revenu cadastral	Répartition à raison		SOMMES TOTALES à payer.
		des bois administrés.				de la contenance des bois,	du revenu cadastral.	
COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	ha.	a.	ca	fr.	fr.	fr.	fr.
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Luxembourg.	la ville	629	95	10	16,731 95	263 70	310 60	576 30
<i>District de Luxembourg.</i>								
<i>Capellen.</i>								
Bascharage.	Bascharage	411	04	70	1,603 76	46 63	29 92	76 55
	Hautcharage	157	10	60	3,925 38	66 03	73 10	139 13
	Linger	46	24	50	1,115 90	19 43	20 92	40 35
Clemency.	Clemency	273	73	50	10,448 67	115 17	194 53	309 70
	Fingig	50	16	30	2,562 83	21 06	47 69	68 75
Dippach.	Bettange	74	21	50	2,893 32	31 11	53 89	85 00
	Dippach	129	24	30	5,033 48	54 29	94 21	148 50
	Schouweiler	43	39	00	1,470 24	19 03	27 40	46 43
	Sprinckange	50	11	90	2,147 17	21 16	39 94	61 10
Garnich.	Dahlem	4	59	2	181 36	1 91	3 34	5 25
	Garnich	23	56	50	693 56	9 91	12 94	22 85
	Hivange	2	21	60	46 78	0 96	0 84	1 80
Hobscheid.	Kahler	62	92	50	2,636 17	26 42	49 48	75 90
	Eischen	259	47	80	8,040 13	108 88	149 67	258 55
	id. la fabrique.	»	85	70	13 80	0 36	0 34	0 70
Kehlen.	Hobscheid	273	61	03	7,925 48	115 73	147 70	263 43
	Dondelange	61	91	10	1,695 29	26 00	31 53	57 53
	Kehlen	75	0	80	1,960 22	31 66	36 49	68 15
	Keispelt-Meispelt	166	28	36	5,210 89	69 82	97 23	167 05
	Nospelt	74	79	10	1,869 04	31 40	34 75	66 15
Kœrich.	Olm	17	02	10	371 06	7 15	6 85	14 00
	Goëblange	59	30	40	1,409 14	24 89	27 91	52 80
	Goëtzingen	57	14	90	1,374 78	24 22	25 63	49 85
Kopstal Mamer.	Kœrich	143	44	25	4,276 75	61 09	79 76	140 85
	Kopstal	247	03	47	7,345 37	103 74	136 96	240 70
	Cap	9	05	00	237 50	3 79	4 46	8 25
Capellen.	Capellen	20	37	60	285 27	8 55	5 25	13 80
	Holzem	42	94	30	886 09	18 01	16 39	34 40

1	2	3	4	5	6	7
Mamer.	Mamer	284 14 80	6,666 22	419 33	124 47	243 80
	Mamer-Capellen . .	14 01 20	343 70	5 89	6 41	12 30
Septfontaines.	Greisch	8 79 10	157 08	3 68	2 92	6 60
	Roodt	37 23 30	1,126 06	15 64	20 96	36 60
	Septfontaines . . .	129 49 98	2,755 72	54 38	51 27	105 63
Steinfort.	Hagen	32 75 20	806 28	13 75	15 00	28 75
	Klein-Bettingen . .	3 86 00	100 36	1 61	1 84	3 45
	Steinfort	25 68 30	733 22	10 78	13 67	24 45
	Totaux	3079 19 91	90 496 39	1293 52	1685 68	2979 20
<i>Esch-sur-l'Alzette.</i>						
Bettembourg.	Abweiler	11 97 40	403 98	5 02	7 53	12 55
	Bettembourg	334 19 15	9 467 81	140 45	176 40	316 85
Differdange.	Differdange	266 10 70	7,349 04	111 86	136 94	248 80
	Niederkorn	86 32 00	2,252 65	36 24	41 96	78 20
Dudelange	Dudelange	327 37 80	7,650 59	137 69	142 51	280 20
Esch sur-l'Alzette.	Esch sur-l'Alzette .	166 23 70	4,877 73	69 94	90 86	160 80
Frisange.	Aspelt	» 78 20	1 56	0 00	0 00	0 00
	Hellange la fabrique	3 95 30	98 80	1 49	1 86	3 35
Kayl.	Kayl	43 43 70	1,258 75	18 24	23 41	41 65
	Tetange	52 59 80	1,373 24	24 99	25 51	47 50
Leudelange.	Leudelange	241 55 20	6,771 60	101 43	126 17	227 60
	id. le douaire . . .	» 11 70	0 70	0 00	0 00	0 00
Mondercange.	Mondercange	65 98 50	1,296 69	27 70	24 20	51 90
	Pontpierre,	8 68 30	225 75	3 64	4 21	7 85
Pétange.	Lamadelaine	28 81 30	602 40	12 10	11 20	23 30
	Pétange	49 29 20	1,355 10	20 70	25 25	45 95
	Rodange	44 38 90	1,275 72	18 64	23 76	42 40
Reckange.	Ehlange	65 92 20	1,235 60	15 09	23 04	38 10
	Limpach	9 10 51	2 8 56	3 83	3 87	7 70
	Wickrange	8 87 30	333 22	3 72	6 23	9 95
Roeser.	Berchem	47 25 51	962 18	19 96	17 94	37 90
	Bivange	37 28 10	1,200 89	15 65	22 35	38 00
	Crauthem	55 09 40	2,233 04	23 14	41 56	64 70
	Livange la chapelle	2 15 10	41 48	0 90	0 75	1 65
	Peppange	41 35 90	1,146 90	17 37	21 38	38 75
	Roeser	48 47 90	1,596 27	20 35	29 75	50 10
Rumelange.	Rumelange	67 93 90	1,950 69	28 52	36 43	64 95
Sanem.	Belvaux	7 95 30	9 0.	3 34	1 71	5 05

1	2	3	4	5	6	7
Schifflange.	Schifflange	34 63 42	1,046 96	14 54	19 46	34 00
	Totaux	2128 32 57	58,309 91	893 54	1086 21	1979 75
<i>Luxembourg.</i>						
Bertrange.	Bertrange	300 31 80	6,484 83	126 12	120 68	246 80
Contern.	Contern	49 98 60	1,315 95	20 88	24 52	45 40
	Mutfort-Medingen . .	241 83 30	7,890 75	101 66	146 94	248 60
	Oetrange	7 10 30	303 07	2 99	5 66	8 65
Hamm.	Hamm	41 82 »	174 75	4 94	3 31	8 25
Hesperange	Alzingen	59 42 50	770 75	16 56	14 39	30 93
	Fentingen	77 02 60	2,318 03	32 36	43 19	75 55
	Hesperange	40 66 80	1,096 40	16 98	20 42	37 40
	Itzig	189 06 80	5,341 59	79 40	99 55	178 95
Hollerich.	Cessingen	69 99 80	1,066 31	29 39	19 86	49 25
	Gasperich	312 41 90	319 47	5 23	5 72	10 95
	Höllerich	8 88 50	280 99	3 72	5 23	8 95
Niederanven.	Ernster	68 86 20	1,341 19	28 52	24 98	53 90
	Niederanven	133 68 40	3,629 06	64 54	67 56	132 10
	Oberanven	71 64 58	1,651 54	30 08	30 72	60 80
	Senningen	62 60 80	2,597 33	26 29	48 36	74 65
Rollingergrund.	Rollingergrund . . .	» 50 30	15 50	0 00	0 00	0 00
Sandweiler.	Sandweiler	201 30 40	6,027 41	84 55	112 30	196 85
Schuttrange.	Munsbach-Uebersyren	94 23 10	1,744 86	39 58	32 47	72 05
	Munsbach-Schuttran ^{es} et Uebersyren . . .	47 78 30	1,638 61	20 06	30 49	50 55
	Munsbach	4 87 20	59 91	0 79	1 11	1 90
	Schuttrange	70 08 60	1,917 73	29 42	35 68	65 10
Steinsel.	Heisdorf	30 08 »	711 04	12 62	13 23	25 85
	Steinsel	365 63 31	10,992 76	153 58	204 82	358 40
Strassen.	Strassen	406 95 70	12,902 89	170 99	240 21	411 20
Walferdange.	Bereidange	50 64 30	1,833 73	21 26	34 14	55 40
	Helmsange	111 38 60	2,537 78	46 77	47 28	94 05
	Walferdange	43 84 02	1,075 26	18 41	20 04	38 45
Weiler-la-Tour.	Hassel	83 45 90	2,597 93	35 00	48 35	83 35
	id. la fabrique . . .	6 87 30	206 25	2 89	3 86	6 75
	Syren	39 14 30	1,188 81	16 43	22 12	38 55
	Weiler-la Tour . . .	12 30 70	369 21	5 17	6 73	11 90
	Totaux	2971 34 31	82,392 69	1247 58	1533 92	2781 50

1	2	3	4	5	6	7
<i>Mersch.</i>						
Berg.	Berg	54 13 90	1,737 81	22 74	32 31	55 03
	Colmar	30 69 80	995 10	12 90	18 55	31 45
Bissen.	Bissen	579 55 90	12,543 15	243 42	233 53	476 95
Bœvange s. A.	Bœvange s. A. . . .	131 91 40	2,823 24	55 39	52 61	108 00
	Brouch	69 » 10	1,541 30	29 01	28 74	57 74
	Buschdorf	63 98 20	2,120 08	26 86	39 44	66 30
	id. la fabrique.	» 27 70	4 67	0 00	0 00	0 00
Fischbach.	Fischbach	» 3 » 10	8 99	0 00	0 00	0 00
	Fischbach et Koedingen	247 46 50	4,346 46	103 92	80 83	184 75
	Schoos	57 68 30	902 6	24 23	16 82	41 05
Heffingen.	Heffingen	69 49 08	1,117 93	29 29	20 81	50 10
	Reuland	45 19 90	924 73	18 95	17 15	36 10
Larochette.	Ernzen	39 97 70	688 80	16 78	12 77	29 55
	Larochette	50 38 30	929 83	21 16	17 29	38 45
	id. la fabrique.	» 15 50	1 86	0 00	0 00	0 00
	Meysembourg	38 69 30	658 38	16 25	12 25	28 50
Lintgen.	Lintgen	342 23 00	6,368 74	143 95	118 60	262 55
Lorentzweiler.	Blaschette	63 19 50	1,402 37	27 38	26 07	53 45
	Bofferdange-Helm- dange	136 34 30	2,553 26	57 61	47 54	105 15
	Hunsdorf	64 03 31	1,387 49	26 89	25 81	52 70
	Lorentzweiler	78 45 »	2,026 00	32 96	37 74	70 70
Mersch.	Beringen	155 42 90	3,532 73	64 19	65 81	130 00
	Mersch	478 81 92	11,835 83	201 55	20 40	421 95
	Moesdorf	157 90 10	3,700 29	66 42	68 88	135 30
	Reckingen	132 10 80	4,360 18	55 60	81 15	136 75
	Rollingen	182 71 83	5,422 69	76 84	101 01	177 85
	Schoenfels	21 66 50	682 64	9 10	12 65	21 75
Nommern.	Cruchten	47 48 45	743 81	19 94	13 86	33 80
	Nommern	144 76 20	2,027 31	60 80	37 75	98 55
	id. le douaire	5 84 20	66 16	2 44	1 26	3 70
	Oberglabach	55 81 »	1,109 02	23 45	20 65	44 10
	Schrandweiler	136 55 20	1,987 20	57 59	36 96	94 55
Tuntingen.	Hollenfels	66 26 50	1,450 28	27 74	27 01	54 75
	Tuntingen	151 13 40	2,793 95	63 70	52 00	115 70
	Totaux	3901 75 39	84,794 90	1639 05	1578 25	3217 30

	1	2	3	4	5	6	7
<i>District de Diekirch.</i>							
<i>Clervaux.</i>							
Asselbörn.	Asselborn la cure	1 81 20	14 50	0 75	0 20	0 95	
	Boxhorn	» 10 »	1 50	0 00	0 00	0 00	
Basbellain	Basbellain la fabrique	14 45 »	144 50	6 06	2 74	8 80	
	Hautbellain la chap.	» 23 60	2 36	0 00	0 00	0 00	
Boevange.	Donnange la fabrique.	5 13 10	79 99	2 15	1 50	3 65	
	Troine la fabrique .	» 50 80	3 58	0 00	0 00	0 00	
Clervaux.	Clervaux	8 37 60	158 33	3 52	2 93	6 45	
	Reuler la chapelle .	» 87 30	22 70	0 00	0 00	0 00	
	Weicherdange . . .	» 13 70	3 56	0 00	0 00	0 00	
	id. le douaire.	» 40 40	7 96	0 00	0 00	0 00	
	id. la fabrique	» 387 90	78 48	1 63	1 47	3 10	
Consthum.	Consthum la fabrique.	13 69 50	149 51	5 74	2 81	8 55	
	id. le douaire .	» 12 50	1 00	0 00	0 00	0 00	
	Holsthum la fabrique	» 50 40	9 61	0 00	0 00	0 00	
Hachiville.	Hachiville	2 01 80	20 18	0 82	0 33	1 15	
	id. la fabrique.	» 567 50	34 06	2 39	0 66	3 05	
Heinerscheid	Fischbach la chapelle	1 14 50	25 19	0 47	0 43	0 90	
	Heinerscheid la fabr.	1 85 50	37 99	0 76	0 69	1 45	
	Hupperdange . . .	111 50 30	1,281 63	46 80	23 85	70 65	
	id. la fabrique.	» 25 70	2 06	0 00	0 00	0 00	
Hosingén.	Hosingen	269 62 60	4,886 03	113 24	90 96	204 20	
	Untereisenbach la fabr	» 30 60	2 14	0 00	0 00	0 00	
Munshausen.	Draufelt	» 34 20	3 42	0 00	0 00	0 00	
	Munshausen	» 04 60	0 46	0 00	0 00	0 00	
Putscheid	Merscheid la fabrique.	1 68 »	16 70	0 70	0 23	0 93	
Weiswampach.	Holler	1 19 50	11 95	0 50	0 20	0 70	
	Weiswampach . . .	43 35 90	695 29	18 21	12 99	31 20	
	Totaux	489 32 70	7,694 68	203 74	142 01	345 75	
<i>Diekirch.</i>							
Bastendorf.	Bastendorf	202 74 60	6,030 13	85 36	112 29	197 65	
	id. la fabrique.	» 494 60	140 05	2 07	2 68	4 75	
	Brandenbourg . . .	13 51 50	133 91	5 69	2 51	8 20	
	id. la fabrique.	» 31 49 45	692 34	13 24	12 91	26 15	
	Tandel	25 8 90	601 43	10 65	11 15	21 80	
	id. la fabrique.	» 39 80	21 09	0 00	0 00	0 00	
Bettendorf.	Bettendorf	101 86 50	2,580 93	42 79	48 06	90 85	
	id. la cure	» 25 10	8 33	0 00	0 00	0 00	

	1	2	3	4	5	6	7
Bettendorf.	Gilsdorf	119 46 26	1,978 93	50 20	36 80	87 00	
	id. la fabrique.	» 29 20	3 21	0 00	0 00	0 00	
	Mcestroff	30 15 00	621 55	12 66	11 59	24 25	
	id. la fabrique.	» 06 70	2 95	0 00	0 00	0 00	
Bourscheid.	Bourscheid la fabr. .	3 39 70	79 83	1 43	1 47	2 90	
	Kehmen la fabr. . . .	» 98 70	19 74	0 42	0 33	0 75	
	Lipperscheid la fabr.	» 80 10	8 01	0 00	0 00	0 00	
	Michelau	1 10 50	6 63	0 48	0 12	0 60	
	id. la fabrique.	» 31 20	8 89	0 00	0 00	0 00	
	Scheidel la fabrique .	» 79 60	27 06	0 34	0 46	0 80	
	Welscheid la fabr. . .	3 66 80	54 38	1 54	1 01	2 55	
Diekirch.	Diekirch	382 44 70	14,162 72	160 74	263 71	424 45	
	id. la fabrique.	1 07 40	25 79	0 45	0 50	0 95	
Ermsdorf.	Eppeldorf	8 18 40	184 97	3 43	3 42	6 85	
	id. la fabrique.	2 68 30	49 97	1 13	0 92	2 05	
	id. l'école	4 86 40	48 64	2 05	0 90	2 95	
	Ermsdorf	58 27 10	1,047 40	25 47	19 53	44 00	
	id. la fabrique.	» 04 30	0 52	0 00	0 00	0 00	
	Folkendange	47 91 70	861 99	20 15	16 05	36 20	
	id. la fabrique.	» 18 30	2 20	0 00	0 00	0 00	
	Stegen	167 12 06	3,241 12	70 19	60 36	130 55	
Erpeldange.	Erpeldange	1 77 30	3 55	0 75	0 65	1 40	
	Ingeldorf	67 76 50	1,806 36	28 46	33 64	62 10	
	Burden la fabrique . .	41 57 48	1,211 53	17 46	22 64	40 10	
Ettelbruck.	Ettelbruck	130 26 00	3,712 95	54 71	69 09	123 80	
	id. le douaire	» 04 30	1 59	0 00	0 00	0 00	
	Grentzingen	2 09 00	58 57	0 87	1 08	1 95	
Feulen.	Niederfeulen	1 11 00	17 07	0 50	0 30	0 80	
	Oberfeulen	4 56 75	78 89	1 93	1 47	3 40	
	id. la fabrique.	7 37 50	205 86	3 10	3 90	7 00	
Fouhren	Bettel	66 62 10	1,888 23	27 98	35 12	63 10	
	Fouhren	36 05 10	1,036 08	15 16	19 29	34 45	
Hoscheid.	Hoscheid	» 02 40	0 18	0 00	0 00	0 00	
	id. la fabrique	5 48 58	58 87	2 30	1 10	3 40	
Medernach.	Medernach.	372 29 48	8,520 69	156 36	158 69	315 05	
Mertzig	Mertzig	93 90 32	2,118 00	39 45	39 40	78 85	
Reisdorf.	Bigelbach	54 00 00	1,182 12	22 68	22 02	44 70	
	Hoesdorf	66 02 20	1,567 21	27 73	29 17	56 90	
	Reisdorf	169 76 70	2,305 46	71 30	43 00	114 30	

1	2	3	4	5	6	7
Reisdorf.	Reisdorf la fabrique .	2 17 80	13 06	0 88	0 27	1 15
Schieren.	Schieren	298 64 40	6,045 49	125 42	112 58	238 00
	id. le douaire .	2 12 70	53 21	0 90	1 00	1 90
	id. la fabrique.	1 21 70	19 47	0 54	0 31	0 85
Vianden.	Vianden	263 24 90	4,618 41	110 56	85 99	196 55
	id. la fabrique.	10 66 30	82 00	4 48	1 52	6 00
	Totaux	2913 29 38	69,249 84	1223 00	1289 00	2512 00
<i>Redange.</i>						
Arsdorf.	Arsdorf	24 38 30	567 32	10 25	10 55	20 80
	Bilsdorf	7 25 40	186 67	3 05	3 50	6 55
Beckerich,	Beckerich	51 37 75	985 87	21 59	18 41	40 00
	Elvange-Hovelange .	107 65 90	2,478 00	45 24	46 16	91 40
	Noerdange	16 04 60	239 34	6 75	4 50	11 25
	Oberpallen la fabr. .	» 65 90	22 41	0 30	0 45	0 75
	Schweich	91 58 00	1,984 37	38 48	36 97	75 45
Bettborn.	Bettborn la fabrique.	» 12 40	2 30	0 00	0 00	0 00
	Pratz	162 63 80	2,100 95	68 31	39 19	107 50
	Reimberg	71 95 80	952 53	30 22	17 78	48 00
Bigonville.	Bigonville	173 25 20	2,541 58	72 76	47 34	120 10
	id. la fabrique.	4 53 90	65 15	1 92	1 18	3 10
Ell.	Colpach	» 73 20	18 30	0 00	0 00	0 00
	Ell	55 64 90	1,129 89	23 38	21 02	44 40
	id. la fabrique.	5 86 90	91 27	2 13	1 72	3 85
	Petit Nobressart . .	38 00 20	822 70	15 99	15 31	31 30
	id. la fabrique.	» 56 90	9 10	0 00	0 00	0 00
	Roodt	65 66 54	1,308 24	27 58	24 32	51 90
	id. la fabrique	» 15 60	1 72	0 00	0 00	0 00
Folschette.	Folschette	58 22 70	1,053 21	24 45	19 55	44 00
	id. la fabrique.	» 52 70	18 45	0 00	0 00	0 00
	Hostert	67 83 30	1,450 12	28 50	27 00	55 50
	id. la chapelle.	» 29 80	8 90	0 00	0 00	0 00
	Rambrouch	93 36 34	1,808 36	39 21	33 69	72 90
Grosbous.	Dellen	» 38 80	6 21	0 00	0 00	0 00
	id. la chapelle.	» 53 90	13 21	0 00	0 00	0 00
	Grosbous	149 78 40	3,008 20	62 90	56 05	118 95
	id. la fabrique.	10 16 62	154 48	4 27	2 93	7 20
Perl�.	Holtz	135 49 40	2,405 16	57 03	44 77	161 80
	id. la fabrique.	3 71 80	46 94	1 56	0 84	2 40

1	2	3	4	5	6	7
Perlé.	Perlé	136 52 50	2,494 93	57 46	46 49	103 95
	id. la fabrique.	» 20 40	1 22	0 00	0 00	0 00
	Wolwelage	» 14 40	4 61	0 00	0 00	0 00
Redange.	Nagem la fabrique .	1 73 20	25 42	0 70	0 45	1 15
	Niederpallen . . .	35 80 30	486 31	15 04	9 06	24 10
	Ospern la fabrique .	4 14 83	111 79	1 75	2 10	3 85
	Redange	101 91 80	2,565 24	42 87	47 73	90 60
	id. la fabrique.	» 38 30	11 49	0 00	0 00	0 00
Sæul.	Reichlange.	12 42 24	388 59	5 25	7 20	12 45
	Calmus	81 64 »	2,379 23	34 38	44 37	78 75
	Ebner	3 02 20	108 80	1 31	2 04	3 35
	Sæul.	120 91 60	3,911 11	50 91	72 89	123 80
Useldange.	Schwebach	2 17 80	629 50	9 49	11 71	21 20
	Everlange	24 32 60	606 41	10 21	11 34	21 55
	Rippweiler.	36 77 40	950 51	15 47	17 68	33 15
	Schandel	» 02 80	0 31	0 00	0 00	0 00
	id. la chapelle.	» 01 01	0 26	0 00	0 00	0 00
Vichten.	Useldange	32 53 20	601 74	13 67	11 23	24 90
	Michelbouch la fabr.	3 67 70	116 03	1 55	2 15	3 70
	id. la fondation	4 03 50	103 55	1 68	1 92	3 60
	Vichten.	2 13 70	36 63	0 89	0 71	1 60
	id. la fabrique.	» 27 90	30 71	0 43	0 57	1 00
Wahl.	id. le bur. de bienf	» 27 70	6 37	0 00	0 00	0 00
	Buschrodt	120 55 70	2,603 77	50 76	48 54	99 30
	Grevels.	» 09 50	0 95	0 00	0 00	0 00
	Kuborn l'école . . .	» 53 10	10 62	0 00	0 00	0 00
	Wahl	42 79 40	876 42	18 09	16 36	34 45
	Totaux . .	2187 79 76	44,546 69	917 78	827 77	1745 55
<i>Wiltz.</i>						
Alscheid.	Kautenbach la fabr.	27 69 81	452 39	11 65	8 45	20 10
	id. l'école	2 91 »	46 88	1 25	0 90	2 15
Boulaide.	Merkholz la fabrique	4 49 40	49 86	1 91	0 94	2 85
	Baschleiden	43 30 30	671 61	18 32	12 48	30 80
	Boulaide	6 88 40	55 97	2 90	1 00	3 90
	Surré	57 32 80	795 54	24 07	14 88	38 95
Esch-sur la-Sûre.	id. le douaire . . .	2 98 90	53 84	1 25	1 00	2 25
	Esch	» 01 75	0 11	0 00	0 00	0 00
	id. la fabrique.	» 14 50	1 16	0 00	0 00	0 00

1	2	3	4	5	6	7	
Gœsdorf.	Bockholtz	» 9 40	0 77	0 00	0 00	0 00	
	Gœsdorf	» 12 80	1 02	0 00	0 00	0 00	
	id. la fabrique.	5 98 60	109 91	2 51	1 89	4 40	
	Nocher la chapelle .	3 44 40	53 92	1 46	1 14	2 60	
Harlange.	id. le bur. de bienf.	» 54 40	11 69	0 00	0 00	0 00	
	Harlange	267 16 90	3,925 95	112 28	73 12	185 40	
	id. le douaire.	1 52 80	24 20	0 63	0 37	1 00	
	id. la fabrique.	» 71 30	9 12	0 00	0 00	0 00	
Heiderscheid,	Tarchamps	11 23 20	147 75	4 72	2 73	7 45	
	id. le douaire .	7 37 40	116 18	3 07	2 18	5 25	
	Heiderscheid la fabr.	1 48 80	39 90	0 63	0 72	1 35	
	Tadler la chapelle .	10 97 40	214 81	4 60	4 00	8 60	
Mecher.	Bavigne	» 67 00	8 38	0 00	0 00	0 00	
	id. la fabrique.	» 87 40	8 33	0 00	0 00	0 00	
	Dulckrodt la fabr. .	» 36 80	9 25	0 00	0 00	0 00	
	Kaundorf la fabrique.	12 59 75	201 12	5 28	3 72	9 00	
Neunhausen.	Liefrange la chapelle.	» 82 40	7 88	0 00	0 00	0 00	
	Insenborn	» 09 70	0 77	0 00	0 00	0 00	
	Oberwampach	Brachtenbach la fabr	5 50 00	99 40	2 31	1 84	4 15
	Oberwampach la cure	» 56 80	4 58	0 00	0 00	0 00	
Wiltz.	Routlingen	» 05 00	0 40	0 00	0 00	0 00	
	Wiltz	256 31 78	7,253 36	107 85	135 15	243 00	
	id. l'hospice .	1 87 20	31 44	0 81	0 59	1 40	
Wilwerwiltz.	Niederwiltz la fabr. .	» 90 00	19 80	0 40	0 40	0 80	
	Enscherange la chap.	» 38 00	6 46	0 00	0 00	0 00	
	Wilwerwiltz	» 18 80	3 19	0 00	0 00	0 00	
Winseler.	id. la chapelle.	» 69 30	13 69	0 00	0 00	0 00	
	Nœtrange la fabrique	2 68 60	43 67	1 12	0 83	1 95	
	Winseler la fabrique.	15 21 80	288 76	6 42	5 42	11 85	
Totaux . .		756 61 92	11,775 00	315 45	273 75	589 20	

Distriet de Grevenmacher.

<i>Echternach.</i>	Beaufort	257 71 60	4,515 95	108 28	84 17	192 45
	id. la fabrique.	» 12 90	3 87	0 00	0 00	0 00
Bech.	Dillingen	65 87 10	1,574 13	27 67	29 33	57 00
	Bech.	210 66 50	4,159 60	88 49	77 56	166 05

	1	2	3	4	5	6	7
Bech.	Hemsthal le douaire.	785 50	65 67	3 29	1 26	4 53	
	Hemsthal-Zittig . . .	38 43 »	717 32	16 18	13 37	29 53	
	Hersberg-Altrier . . .	73 33 90	1,564 82	30 79	29 16	59 93	
	Rippig	24 12 »	630 58	40 45	11 75	21 90	
Berdorf.	Berdorf.	634 32 60	10,914 46	266 49	203 31	160 80	
Consdorf.	Breidweiler	134 26 50	2,059 22	56 41	38 34	94 73	
	Consdorf	410 03 50	6,245 78	172 29	116 36	288 63	
	Scheidgen	92 49 40	1,500 14	38 85	27 90	66 73	
Echternach.	Echternach	581 56 20	11,545 70	244 36	215 04	459 40	
	id. la fabrique	» 30 55	7 65	0 00	0 00	0 00	
	id. l'hospice	100 09 41	2,229 20	42 11	41 54	83 63	
Mompach.	Born	49 18 40	1 054 85	20 66	19 74	40 40	
	Herborn	389 28 20	5,095 31	163 61	94 89	238 50	
	Moersdorf	68 24 00	1,057 43	28 65	19 70	48 35	
	Mompach	120 56 20	1,473 61	50 66	27 44	78 10	
Rosport.	Dickweiler.	84 99 70	1,273 48	35 69	23 71	59 40	
	Girst.	41 84 22	632 93	17 64	11 81	29 43	
	Hinckel.	41 50 10	484 68	17 47	9 03	26 50	
	Osweller	168 64 60	3 068 84	70 97	57 13	128 10	
	Rosport.	141 06 70	1,874 94	39 32	34 93	94 25	
	Stemheim	87 16 30	2,189 66	36 62	40 78	77 40	
	Waldbillig.	Christnach.	82 08 48	1,526 10	34 47	28 43	62 90
	Haller	32 57 30	602 29	13 69	11 21	24 90	
	Mullerthal	8 32 40	141 75	3 48	2 62	6 10	
	Waldbillig	54 89 90	975 66	21 84	18 21	40 03	
	Totaux	3998 69 06	69,185 64	1680 13	1288 72	2968 85	
<i>Grevenmacher.</i>							
Betzdorf.	Berg.	169 09 90	2,391 53	71 39	44 56	115 93	
	Betzdorf	116 25 40	1,692 72	48 83	31 57	80 40	
	Mensdorf	168 57 80	3,827 67	70 92	71 48	142 40	
	Olngen.	229 36 80	5,179 45	96 26	96 74	193 00	
	Roodt	77 66 30	1,477 80	32 63	27 57	60 20	
Biver.	Biver	186 99 70	2,172 11	78 65	40 65	119 50	
	Budler	53 15 25	593 84	22 30	11 05	33 35	
	Brouch	4 19 70	130 11	1 77	2 38	4 15	
	Hagelsdorf.	64 79 60	830 62	27 22	15 48	42 70	
	Wecker.	99 53 60	911 22	41 91	18 54	60 45	
	Weidig	9 22 »	112 48	3 88	2 12	6 00	

1	2	3	4	5	6	7
Flaxweiler.	Beyren	49 44 30	1,672 50	20 75	31 25	52 00
	Flaxweiler	2,9 31 50	7,420 63	100 62	138 33	238 95
	Gostingen	176 62 60	3,209 79	74 33	59 87	134 20
	Niederdonven	47 24 20	6,1 39	19,88	12 27	32 15
	Oberdonven	146 77 70	3,387 93	61 73	63 22	124 95
Grevenmacher	Grevenmacher	661 66 60	7,822 39	278 00	145 80	423 80
Junglinster.	Bourglinster	29 83 »	572 57	12 60	10 70	23 30
	Eisenborn	61 75 10	1,822 59	26 05	34 05	60 10
Manternach	Berbourg	89 46 60	1,259 73	37 58	23 47	61 05
	Lellig	114 42 30	1,098 65	48 05	20 50	68 55
	Manternach	110 57 42	1,069 07	46 44	19 96	66 40
	Munschecker	33 20 92	299 94	13 94	5 56	19 50
Mertert.	Mertert	237 15 60	3,408 67	99 69	63 51	163 20
	Wasselbillig	137 56 85	2,382 78	57 91	44 34	102 25
Rodenbourg.	Bedweiler	99 18 10	1,706 51	41 72	31 83	73 55
	Eschweiler	104 13 30	2,216 68	43 75	41 40	85 15
	Gonderange	» 59 50	41 64	0 25	0 80	1 05
Wormeldange.	Rodenbourg	82 91 50	1,389 32	34 86	25 84	60 70
	Ahn	97 33 50	1,363 51	40 95	25 40	66 35
	Ehnen	78 41 70	2,405 32	32 93	41 87	77 80
	Machthum	35 43 90	863 20	14 88	16 02	30 90
	Wormeldange	165 61 30	3,333 82	69 66	62 14	131 80
<i>Remich.</i>	Totaux	3978 14 74	68,807 81	1672 33	1283 27	2,955 60
Bous.	Bous	109 46 80	1,565 39	46 11	29 24	75 35
	Erpeldange	68 27 80	1,786 82	28 67	33 23	61 90
	Rolling-Assel	63 07 70	1,679 06	26 74	31 46	58 20
Burmerange.	Elvange	59 86 80	1,829 82	25 28	34 17	59 45
Dalheim.	Dalheim	224 68 »	9,876 06	94 75	183 85	278 60
	id. la fabrique.	» 89 30	43 27	0 37	0 83	1 20
	Filsdorf	86 03 10	3,803 36	36 23	70 92	107 15
Lenningen	Welfrange	76 07 40	3,291 46	32 19	61 26	93 45
	Canach	337 61 30	5,620 28	142 03	104 77	246 80
Mondorf les-Bains	Lenningen	152 10 70	2,425 39	63 96	39 69	103 65
	Altwies	16 49 30	325 96	6 92	6 13	13 05
	Ellange	27 13 60	863 02	11 42	16 08	27 50
	id. la fabrique.	1 48 60	35 43	0 64	0 71	1 35
	Mondorf	38 12 20	807 29	15 99	15 11	31 10

1	2	3	4	5	6	7
Remerschen.	Remerschen . . .	80 15 50	1,186 09	33 79	22 21	56 00
	Schengen . . .	59 69 80	1,049 14	25 07	19 53	44 60
	Wintrange . . .	83 06 30	2,458 58	33 82	45 93	81 75
Remich.	Remich . . .	112 38 70	3,170 80	47 28	59 27	106 55
Stadbredimus.	Greiveldange . . .	168 76 80	1,792 49	71 04	33 31	104 35
	Stadbredimus . . .	163 81 50	2,118 26	68 88	39 37	108 25
Waldbredimus.	Ersange le village et cons . . .	81 46 92	2,678 29	34 32	49 83	84 15
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher . . .	26 51 30	418 53	11 16	7 79	18 95
	Schwebsingen . . .	34 53 »	832 82	14 51	15 49	30 00
	Wellenstein . . .	106 18 20	2,714 88	44 81	50 45	95 26
	Totaux . . .	2179 92 62	52,071 88	917 98	970 63	1,888 64

RÉCAPITULATION.

Luxembourg (ville).	629 95 10	16,731 95	265,70	310 60	576 30
Capellen	3,079 19 91	90,496 39	1,293 52	1,685 68	2,879 20
Esch	2,128 32 57	58,309 91	893 54	1,086 21	1,979 75
Luxembourg.	2,971 34 31	82,392 69	1,247 58	1,533 92	2,781 50
Mersch	3,901 73 39	84,794 90	1,639 05	1,578 25	3,217 30
Clervaux	489 32 70	7,634 68	203 74	142 01	345 75
Diekirch	2,913 29 38	69,249 84	1,223 00	1,289 00	2,512 00
Redange	2,187 79 76	44,543 69	917 78	827 77	1,745 55
Wiltz	756 60 92	14,775 09	315 45	273 75	589 20
Echternach	3,998 69 06	69,185 64	1,680 13	1,288 72	2,968 85
Grevenmacher	3,978 14 74	68,807 81	1,672 33	1,283 27	2,955 60
Rémich	2,179 92 62	52,071 88	917 98	970 63	1,888 64
Totaux	29,214 36 46	659,054 47	12,269 80	12,269 81	24,539 61

Avis. — Monnaie.

Les caisses de l'Etat grand-ducal sont autorisées à accepter en paiement respectivement en échange les monnaies divisionnaires grecques de 2 fr., 1 fr., 50 et 20 centimes jusqu'au 1^{er} juillet 1909.

Les receveurs et percepteurs du Grand-Duché sont invités à ne plus remettre en circulation les pièces spécifiées et à les verser à la Recette générale au plus tard le 10 juillet 1909

Luxembourg, le 13 mai 1909.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Münzwesen.

Die Großherzoglichen Staatskassen sind befugt, bis zum 1. Juli 1909 die griechischen Scheidemünzen von 2 Fr., 1 Fr., 50 und 20 Cts., in Zahlung bezw. in Umtausch anzunehmen.

Die Einnahmer und Perceptoren des Großherzogtums sind ersucht, die bezeichneten Münzen nicht mehr in Umlauf zu setzen und sie spätestens bis zum 10. Juli 1909 an die Generalstaatskasse abzuführen.

Luxemburg, den 13. Mai 1909.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. Paul Ulveling, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, président; Math Glæsener et Charles Larue, conseillers à la Cour supérieure de justice; Jos. Neuman, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et C. Vetter, procureur d'Etat à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 24 juin au 3 juillet prochain, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Eugène Champagne, Edouard Ferrant et Marcel Noppeney de Luxembourg, Victor Salentiny d'Ettelbruck, Joseph Schræder de Kleinbettingen et Edouard Weitzel de Luxembourg, récipiendaires pour le second doctorat en droit.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au jeudi, 24 juin, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant chaque fois dans l'après-midi: pour M. Champagne, le samedi, 26 juin, à 3½ heures; pour M. Ferrant, le lundi, 28 juin, à 3 heures; pour M. Noppeney, le mardi, 29 juin, à 3½ heures; pour M. Salentiny, le mercredi, 30 juin, à 3½ heures; pour M. Schræder, le jeudi, 1^{er} juillet, à 3½ heures, et pour M. Weitzel, le samedi, 3 juillet, à 3½ heures.

Luxembourg, le 12 mai 1909.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 21 novembre 1908, le conseil communal de Bœvange (Clervaux) a arrêté un règlement sur la protection de la santé publique. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 10 mai 1909.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. de WAHA.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium, bestehend aus den H. H. Paul Ulveling, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Präsident; Math. Glæsener und Karl Larue, Obergerichtsräte; Jos. Neuman, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und C. Vetter, Staatsanwalt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 24. Juni auf den 3. Juli k. in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. Eugen Champagne, Ed. Ferrant und Marcel Noppeney aus Luxemburg, Viktor Salentiny aus Ettelbrück, Jos. Schröder aus Kleinbettingen und Ed. Weibel aus Luxemburg, Rezipienden für das zweite Doktorats-examen.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipienden auf Donnerstag, den 24. Juni, von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden jedesmal Nachmittags statt wie folgt: für Hrn. Champagne, am Samstag, den 26. Juni, um 3½ Uhr; für Hrn. Ferrant, am Montag, den 28. Juni, um 3 Uhr; für Hrn. Noppeney, am Dienstag, den 29. Juni, um 3½ Uhr; für Hrn. Salentiny, am Mittwoch, den 30. Juni, um 3½ Uhr; für Hrn. Schröder, am Donnerstag, den 1. Juli, um 3½ Uhr, und für Hrn. Weibel, am Samstag, den 3. Juli, um 3½ Uhr.

Luxembourg, den 12. Mai 1909.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeinbereglement.

In seiner Sitzung vom 21. November 1908 hat der Gemeinderat von Bögen (Clerv) ein Reglement über den Schutz der öffentlichen Gesundheit erlassen. Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 10. Mai 1909.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
Ch. de W a h a.

Avis. — Commissariat de district.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Constant Kessler, commis de 2^me classe au Gouvernement, division de l'intérieur, a été nommé secrétaire de district à Luxembourg.

Luxembourg, le 12 mai 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Sociétés de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la société de secours mutuels dite « Unterstützungs-Verein Aachener Hütte », à Esch-sur-l'Alzette, a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés.

Statut des Unterstützungsvereins « Aachener Hütte ».

KAP. I. — Bildung und Zweck der Gesellschaft.

Art. 1. Vom 1. Oktober 1908 ab. ist zu Esch a. d. Alz. unter der Benennung « Unterstützungs-Verein Aachener Hütte » eine auf Gegenseitigkeit beruhende Hilfskasse errichtet, deren Bezirk sich auf den Kanton Esch a. d. Alz. erstreckt.

Sie hat zum Zweck :

1. ihren erkrankten oder verunglückten Mitgliedern während deren Arbeitsunfähigkeit eine zeitweilige Unterstützung zu gewähren.
2. Nach Massgabe von Art. 30, zu den Begräbniskosten ihrer Mitglieder beizutragen.

KAP. II. — Zusammensetzung der Hilfskassen.

Art. 2. Die Hilfskasse besteht aus wirklichen Mitgliedern und aus Ehrenmitgliedern.

Wer als wirkliches Mitglied beitreten will, darf keiner anderen Zuschusskasse angehören und muss einen Tagelohn nachweisen, welcher mindestens den Betrag der täglichen Unterstützung erreicht.

Art. 3. Wirkliche Mitglieder sind diejenigen, welche die Verpflichtung, sich gegenwärtigem Statut zu fügen, unterschrieben haben und demgemäss an den Vorteilen der Gesellschaft teilnehmen.

Art. 4. Ehrenmitglieder sind diejenigen, welche durch ihre Wohltaten, ihre Ratschläge und ihre Barzeichnungen zum Gedeihen der Gesellschaft beitragen, ohne jedoch an deren Unterstützung teilzunehmen.

Sie sind berechtigt, den Sitzungen beizuwohnen ; doch weder wahl- noch stimmberechtigt.

Bekanntmachung. — Districtskommissariat.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Konstant Kessler, Kommiss 2. Klasse in der Regierung, Abteilung des Innern, zum Districtssekretär zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 12. Mai 1909.

Der General-Direktor des Innern,
S. Kirpach.

Bekanntmachung. — Hilfskassen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, ist der auf Gegenseitigkeit beruhende Verein „Unterstützungs-Verein Aachener Hütte“ in Esch a. d. Alz., gesetzlich anerkannt und dessen Statut genehmigt worden.

KAP. III. — Aufnahme- und Ausschlussbedingungen.

Art. 5. Die Aufnahme der wirklichen Mitglieder erfolgt in den monatlichen Vorstandssitzungen, durch Abstimmen mit Stimmenmehrheit.

Um als solches zugelassen zu werden, muss man eine ordentliche Aufführung haben und frei von Krankheit oder heimlichen Gebrechen sein, was durch ärztliche Bescheinigung nachzuweisen ist.

Die Altersgrenze für die Aufnahme ist auf mindestens fünfzehn und auf höchstens vierzig Jahre festgesetzt ; jedoch sind die Mitglieder erst von ihrem 18. Jahre ab stimmberechtigt.

Minderjährige im Alter von 15 bis 18 Jahren können der Gesellschaft nur unter den durch Art. 3 des Gesetzes vom 21. Juli 1891 aufgestellten Bedingungen angehören.

Als wirkliche Mitglieder können nur solche Arbeiter der Gruben und Hütte der Aachener Hütte aufgenommen werden, welche zur Zeit des Aufnahmegesuches wenigstens seit einem Jahre bei der Firma beschäftigt sind.

Wer Mitglied werden will, hat sich schriftlich oder mündlich an den Schriftführer des Vereins zu wenden und sein Alter durch Geburtsurkunde oder ein anderes authentisches Schriftstück nachzuweisen.

Art. 6. Die Ehrenmitglieder werden durch den Vorstand ohne Rücksicht auf Alter und Wohnsitz aufgenommen.

Art. 7. Von rechtswegen ausgeschlossen sind die wirklichen Mitglieder, welche binnen Monatsfrist nach einer durch auf ihre Kosten eingeschriebenen Brief an sie ergangenen Mahnung ihre rückständigen Beiträge nicht

entrichtet haben; doch kann der Vorstand die Anwendung dieser Vorschrift aufschieben, wenn das Mitglied nachweist, dass es sich ohne sein Verschulden im Rückstand befindet.

Art. 8. Der Ausschluss wird auf Antrag des Vorstandes durch Abstimmen in der General-Versammlung verhängt:

1. wegen Verurteilung zu einer Criminalstrafe oder zu einer Gefängnisstrafe, welche einen Makel auf die Sittlichkeit oder Ehrenhaftigkeit des Mitgliedes wirft;
2. wegen freiwilliger Schädigung des Vereins;
3. wegen zugelassen Lebenswandels.

Art. 9. Das wirkliche Mitglied, welches sein Arbeitsverhältnis bei der Hülfe löst, bleibt, falls es fortfährt die Bedingungen, Art. 2 Abs. 2, zu erfüllen, Mitglied des Vereins, wenn es innerhalb des Kantons Esch wohnt und dem Vorstände seine Abkehr schriftlich anzeigt, mit der Erklärung nicht aus dem Verein ausscheiden zu wollen.

Art. 10. Die Entlassung, die Streichung und der Ausschluss geben auf keine Rückerstattung der gezahlten Beiträge Recht.

KAP. IV. — *Verwaltung der Gesellschaft.*

Art. 11. Die Gesellschaft wird verwaltet durch einen Vorstand, welcher aus einem Präsidenten, einem Vice-Präsidenten, einem Schriftführer, einem Kassirer und sieben Beisitzenden besteht. Die Mitglieder des Vorstandes üben ihr Amt unentgeltlich aus.

Art. 12. Die Mitglieder des Vorstandes werden durch die General-Versammlung in geheimer Abstimmung und mit absoluter Stimmenmehrheit unter den wirklichen Mitgliedern gewählt. Die teilweise Erneuerung des Vorstandes findet, abgesehen von der Ersetzung einzelner verstorbener oder abdankender Mitglieder, jedes Jahr zur Hälfte statt. Die zuerst austretende, aus fünf Mitgliedern bestehende Serie wird ausgelost. Die austretenden Mitglieder sind wieder wählbar.

Die Wahl findet in der ersten General-Versammlung nach Neujahr statt.

Art. 13. Der Vorsitzende überwacht und sichert die Ausführung des Statuts. Er handhabet die Polizei in den Versammlungen, er unterzeichnet alle Urkunden, Beschlüsse und Beratungen und vertritt die Gesellschaft in ihrem Verkehr mit den öffentlichen Behörden. Er erlässt die nötigen Anordnungen für die Zusammenkünfte des Vorstandes und die Einberufung der General-Versammlungen.

Art. 14. Der Vice-Präsident vertritt nötigenfalls den Präsidenten, welcher ihm alle seine Befugnisse übertragen kann.

Er leistet dem Präsidenten Beistand in allen seinen Amtsausübungen.

Art. 15. Der Schriftführer ist betraut mit der Abfassung der Sitzungsberichte, mit der Korrespondenz, den Einberufungen und der Aufbewahrung des Archivs. Er führt das Mitglieder-Register und legt dem Vorstand die Aufnahme-Gesuche vor.

Art. 16. Der Kassirer besorgt die Einnahmen und Ausgaben und trägt sie in ein durch den Präsidenten der höheren Kommission zur Forderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen mit Seitenzahl und Namensauszug versehenes Kassenbuch ein. In jeder General-Versammlung legt er Bericht über die Finanzlage ab. Er haftet für die Gelder, die sich in der Kasse befinden. Er händigt den Mitgliedern bei der Aufnahme Karten oder Buchlein ein, worauf die Zahlung der Beiträge vermerkt wird. Er bewerkstelligt die Anlage oder Erhebung der Gelder bei der Sparkasse.

Art. 17. Die Beisitzenden haben die Kassenoperationen und das Abstimmungsgeschäft zu überwachen, die Kranken-Visitatoren zu kontrollieren und sich persönlich über das Befinden der Kranken zu vergewissern.

Die eingezogenen Erkundigungen teilen sie in den Vorstands-Versammlungen mit.

Art. 18. Dem Vorstand stehen zur Seite die Visitatoren, welche die Kranken zu besuchen und über deren Befinden zu berichten haben.

Die Visitatoren werden in der General-Versammlung mit relativer Stimmenmehrheit bezeichnet. Auf je fünfzig Mitglieder kommt ein Visitator.

Art. 19. Der Vorstand tritt nach Massgabe der jeweiligen Bedürfnisse, möglichst jeden Monat einmal, zusammen.

Art. 20. Jedes Jahr werden in den Monaten Januar und Juli zwei ordentliche Generalversammlungen abgehalten, welche speziell für die Ablage und Prüfung der am 31. Dezember jeden Jahres abzuschliessenden Rechnungen und die Erörterung der die Gesellschaft interessierenden Fragen bestimmt sind. Auch wird in denselben gegebenen Falls zur gänzlichen oder teilweisen Neuwahl der Mitglieder des Verwaltungsrates und der im Art. 18 vorgesehenen Visitatoren geschritten.

Ausser den ordentlichen General-Versammlungen finden jeweilig nach Massgabe der Bedürfnisse, auf Einberufung durch den Präsidenten, ausserordentliche General-Versammlungen statt.

Jede Einberufung der Mitglieder zu den General-Versammlungen soll wenigstens drei Tage vor dem für dieselben anberaumten Tage schriftlich erfolgen.

KAP. V. — Verpflichtung der Mitglieder gegen die Gesellschaft.

Art. 21. Die wirklichen Mitglieder haben bei ihrem Eintritt eine sich nach dem Alter richtende Aufnahmegebühr zu entrichten. Dieselbe muss im Laufe des auf die Aufnahme folgenden Monats zur Einzahlung kommen und beträgt :

1.	bei einem Alter von 16—20 Jahren	1,25 Fr.
2.	» » 20—25 »	3,75 »
3.	» » 25—30 »	6,25 »
4.	» » 30—35 »	7,50 »
5.	» » 35—40 »	12,50 »

Art. 22. Des weiteren verpflichten sich die wirklichen Mitglieder zur Zahlung eines monatlichen Beitrages von 1,25 Fr. und zur Ausübung der Funktionen, welche ihnen vom Vorstande übertragen werden. Den Mitgliedern steht es frei, ihre Beiträge im Voraus zu leisten.

Der Anspruch auf Unterstützung beginnt drei Monate nach der Aufnahme in den Verein.

Art. 23. Die Ehrenmitglieder zahlen einen Jahresbeitrag von mindestens 7,50 Fr. oder monatlich 62½ Ct.

KAP. VI. — Verpflichtung der Gesellschaft gegen ihre Mitglieder.

Art. 24. Die Unterstützung bei Krankheit oder Unfall wird auf 1,25 Fr. pro Tag festgesetzt.

Währt die Krankheit länger als drei Monate, so entscheidet der Vorstand, ob die Unterstützung auch ferner bezahlt, oder ob sie eingeschränkt werden oder gänzlich wegfallen soll, eventuell stellt er deren Betrag auf das zustimmende Gutachten einer eigens hierzu einberufenen General-Versammlung hin fest.

Art. 25. Ein Kranksein von zwei Tagen gibt kein Recht auf Entschädigung. Dauert die Krankheit länger als vierzehn Tage, so wird die Entschädigung vom ersten Tage ab bezahlt. Bei Unglücksfällen wird stets vom ersten Tage an Entschädigung gewährt.

Art. 26. Um Recht auf Unterstützung zu haben, muss das Mitglied die erfallenen Beiträge vollständig beglichen haben.

Art. 27. Bei Krankheiten, die auf Ausschweifung oder Unmässigkeit zurückzuführen sind, sowie bei Verwundungen, welche das Mitglied bei einer Schlägerei, wo es erwiesenermassen der Angreifer war, oder in einem Aufstand, woran es sich freiwillig beteiligte, oder im Wirtshause empfangen, besteht kein Recht auf Unterstützung.

Art. 28. Jedem Kranken, welcher ausser dem Hause betroffen wird, ohne ärztlicherseits zum Ausgehen er-

mächtigt zu sein, oder welcher Arzneien oder Nahrung, die gegen die Verordnungen des Arztes verstossen, oder ausser bei ärztlicher Vorschrift geistige Getränke zu sich nimmt, wird die Unterstützung entzogen. Dergleichen hört dieselbe auf, wenn der Kranke in der Ausübung einer mit seinem Gesundheitszustand unverträglichen Arbeit betroffen wird.

Bei kranken Mitgliedern, welche vom Präsidenten die Erlaubnis erhalten, bei ihren ausserhalb des Kantons Esch a. d. Alzette wohnenden Familienangehörigen zu wohnen, wird die jedesmalige Auszahlung der Unterstützung von der Beibringung eines ärztlichen Attestes über die Dauer, resp. Fortdauer ihrer Erwerbsunfähigkeit abhängig gemacht.

Art. 29. Den an Alter und Gebrechen leidenden Mitgliedern, können zeitweilige und ausserordentliche Unterstützungen gewährt werden, deren Betrag eventuell, von Monat zu Monat, durch den Vorstand im Verhältnis zu den Kassenmitteln bestimmt wird.

Art. 30. Beim Tode eines Mitgliedes erhält dessen Familie die Summe von 25 Franken als Beitrag zu den Begräbniskosten.

KAP. VII. — Das Gesellschaftskapital und seine Anlage.

Art. 31. Das Gesellschaftskapital besteht aus :

1. Den Einzahlungen der wirklichen Mitglieder ;
2. Den Straf- und Eintrittsgeldern ;
3. Den Beiträgen der Ehrenmitglieder ;
4. Den Privatschenkungen und Vermächtnissen ;
5. Den Staats- und Gemeindegzuschüssen ;
6. Den Zinsen der angelegten Kapitalien.

Art. 32. Die Staats- und Gemeindegzuschüsse, sowie, falls die Schenkgeber nicht anders darüber bestimmen, sämtliche Privatschenkungen und Vermächtnisse dienen, neben den etwaigen jährlichen Einnahmeüberschüssen, zur Bildung eines Reservefonds.

Ausserdem wird zum selben Zwecke von den gewöhnlichen Einnahmen ein Abzug von 10 pCt. vorweggenommen und zwar wird dieser Abzug so lange fortgesetzt, bis der Reservefonds den Betrag von 5000 Fr. erreicht haben wird.

Der auf diese Weise zu bildende Reservefonds darf nur im äussersten Notfalle und in Folge eines zustimmenden Votams der Generalversammlung angegriffen werden.

Den Verkauf von Rententiteln oder die Erhebung von hinterlegten Geldern, welche zu diesem Reservefonds gehören, hat der Verwaltungsrat gutzuheissen, dessen Entscheidung von allen anwesenden Mitgliedern zu unterschreiben ist.

Hat der Reservefonds den Betrag von 5000 Franken erreicht, so werden, falls derselbe wieder unter diese

Ziffer heruntergehen sollte, die monatlichen Beiträge der wirklichen Mitglieder bis zur Wiederherstellung desselben in seiner statutenmässigen Höhe um 25 Cts. erhöht.

Art. 33. Wenn über 100 Franken Vereinsgelder in der Kasse sich befinden, so ist jeder über diese Summe hinausgehende Betrag von 25 Franken unverzüglich an die Staats-Sparkasse abzuführen.

Art. 34. Es darf von den Mitgliedern keinerlei Beitrag erhoben werden für Zwecke die nicht ausdrücklich in den Statuten vorgesehn sind.

Die Gesellschaftsgelder ihrerseits dürfen in keinem Falle zu einem andern, als dem ausdrücklich in dem Statut angewiesenen Zweck Verwendung finden.

KAP. VIII. — Statuten-Abänderung, Auflösung und Liquidirung, Schlichten etwaiger Streitigkeiten.

Art. 35. Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten oder Reglemente muss dem Vorstande unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu geben ist oder nicht. Eine Statutenabänderung ist nur durch eine General-Versammlung zulässig, welche wenigstens einen Monat im voraus, eigens zu diesem Zweck, durch schriftliche oder gedruckte Briefe an jedes einzelne Mitglied, mit Angabe der Tagesordnung, einberufen werden und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muss.

Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt werden, welche durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1894 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist. Wird bei dieser General-Versammlung das Quorum von drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder nicht erreicht, so wird in derselben Form eine zweite General-Versammlung einberufen, welcher die Entscheidung zusteht, unbeschadet der Zahl der erschienenen Mitglieder.

Luxembourg, le 11 mai 1909.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications apportées par l'assemblée générale du 17 avril 1909 aux art. 4 et 6, n° 2, al. 1^{er}, des statuts de la caisse de fabrique de la Société

Art. 36. Die Gesellschaft kann sich eigenmächtig nur bei erwiesener Unzulänglichkeit ihrer Mittel auflösen.

Die Auflösung kann nur in einer speziell zu diesem Zweck, wenigstens zwei Monate im voraus durch Einzelbriefe, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung, einberufenen Versammlung beschlossen werden, in welcher wenigstens drei Viertel der stimmberechtigten Mitglieder zugegen sein müssen.

Dieser Beschluss kann nur erfolgen, nachdem dieselbe General-Versammlung über die eventuelle Beschaffenheit neuer Hilfsmittel beratschlagt hat und muss mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst werden.

Die Auflösung ist nur mit Gutheissung der Oberbehörde gültig. Im Falle der Auflösung erfolgt die Liquidirung gemäss den Bestimmungen des Art. 9 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1894.

Art. 37. Alle Schwierigkeiten oder Zwistigkeiten, welche im Schoosse der Gesellschaft entweder zwischen Mitgliedern oder zwischen Mitgliedern einer- und dem Vorstande andererseits entstehen, werden immer und unter allen Umständen durch zwei von den beteiligten Parteien zu ernennenden Schiedsrichter geschlichtet. Unterlässt eine der Parteien diese Ernennung, so geschieht dieselbe durch den Vorsitzenden des Vereins.

Sind die beiden Schiedsrichter geteilter Ansicht, so ziehen sie, oder, in ihrer Ermangelung, der Präsident, einen Dritten zu, welchem die endgültige Entscheidung zusteht.

Ist die Gesellschaft als solche bei der Streitfrage interessiert, so hat statt des Vorsitzenden der Gesellschaft, der rangälteste Friedensrichter des Kantons Esch, die in den beiden vorstehenden Abschnitten vorgesehnen Schiedsrichter und dritten Schiedsrichter zu ernennen. Also beschlossen in der General-Versammlung zu Esch an der Alzette am 4. Oktober 1908.

(Folgen die Unterschriften.)

Luxembourg, den 11. Mai 1909.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Kranken-Versicherung.

Durch Beschluss des Unterzeichneten vom heutigen Tage, sind die an den Art. 4 und 6, Nr. 2, 1. Abs. des Statuts der Krankenkasse der Luxemburger Tuchfabriken in Schleifmühl zu Pulfer-

des draperies de Schleifmühl à Pulfermühl, ont été approuvées.

Art. 4 fällt weg.

Art. 6, II., Abs. 1, wird abgeändert, wie folgt :

« Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom dritten Tage nach dem Tage der Erkrankung ab für jeden Arbeitstag (Kalendertag, ausschliesslich der Sonntage, aber einschliesslich der auf einen Werktag fallenden Feiertage) ein Krankengeld usw.

» Für die auf einen Werktag fallenden Feiertage sind die Beiträge nicht in Abzug zu bringen. »

Luxembourg, le 11 mai 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, les sociétés ci-après désignées ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi le siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés, à savoir :

1° les sociétés locales agricoles de Bourglinster, Dippach, Keispelt, Lieler, Marnach (Clervaux), Pontpierre, Rambrouch-Schwiedelbrouch, Roeser, Rockange (Mersch), Rollingen (Mersch), Wilwerwiltz ;

2° la société de laiterie de Cruchten.

Luxembourg, le 12 mai 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 28 avril écoulé le conseil communal de Grevenmacher a modifié le règlement de cette ville du 22 avril 1898, concernant la tenue de registres de population. — La délibération afférente a été dûment publiée.

Luxembourg, le 10 mai 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

mühl durch die General-Versammlung vom 17 April 1909 vorgenommenen Aenderungen genehmigt worden.

Luxemburg, den 11. Mai 1909.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 haben nachstehende Genossenschaften auf dem Sekretariat der Gemeinde, in der sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der einregistrierten Privaturskunde nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt, nämlich :

1. die landwirtschaftlichen Lokalvereine von Burglinster, Dippach, Keispelt, Lieler, Marnach (Clerv), Steinbrücken, Rambrouch-Schwiedelbrouch, Roeser, Redingen (Mersch), Rollingen (Mersch), Wilwerwiltz ;

2. die Molkereigenossenschaft von Cruchten.

Luxemburg, den 12. Mai 1909.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

In seiner Sitzung vom 28. April letztthin hat der Gemeinderat von Grevenmacher das in dieser Stadt bestehende Reglement vom 22. April 1898 über die Führung von Volksregistern, abgeändert. — Die diesbezügliche Beratung ist vorschriftsmässig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 10. Mai 1909.

Der General-Direktor des Innern,
H. K i r p a c h.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Des agences téléphoniques qui s'occupent également de la transmission et de la réception des télégrammes, sont établies dans les localités de Brandebourg et de Landscheid.

Les agences sont ouvertes les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 10 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 15 mai 1909.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Telegraphen und Telephonwesen.

Telegraphenagenturen, welche sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassen, sind in den Ortschaften Brandebourg und Landscheid errichtet worden.

Die Agenturen sind geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 10 Uhr Nm. und von 5 bis 6 Uhr Nm.

Luxemburg, den 15 Mai 1909

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Caisse d'épargne. — A la date du 30 avril resp. 10 mai 1909, les livrets n^{os} 54470 resp. 130782 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

A la date du 29 avril 1909, les livrets n^{os} 64015, 65684 et 140093 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 14 mai 1909